



# LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

## Quanto e bella la pesca, no. 9.

Mercadante, Saverio, 1795-1870; Pepoli, Carlo, conte, 1796-1881  
Mayence: B. Schott, 1830

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/RJ7UUEK5BK37Q85>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

# SOIRÉES ITALIENNES.

## COLLECTION

### de huit Ariettes et quatre Duos

avec une traduction française par M. Crovet de Charlemagne

et une traduction allemande par le professeur G. Friedrich

mise en Musique avec accompagnement de Piano

PAR

## MERKADANTE

Propriété des Editeurs

Enregistré aux Archives de l'Union

**MAYENCE ET ANVERS**

chez les fils de B. Schott.

Paris, chez Schonenberger.

Londres, chez Dulmaine.

Dépôt général de notre fonds de Musique

à Leipzig, chez G<sup>me</sup> Haertel. à Vienne, chez Truntschky et Fieneg

### Catalogue thématique des Morceaux détachés.

N<sup>o</sup> 1. **BARCAROLA.** *Price.* 27 kr.  
**JL DESIATO RITORNO.**  
Die erschte Rückkehr.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Vie-ni - vie-ni la barca è pron-ta  
Röma, komme zur Bark' ge-schwinde  
Viens... rent rons dans la na-cel-le

N<sup>o</sup> 2. **CANZONETTA.** 27 kr.  
**LA PRIMAVERA.**  
Der Frühling.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Tor-nan, tor-nant le fronde al-bo-sco  
Blätter Blät-ter dem Busch ent-sprossen  
Le bos-quet reprend sa pa-ra-re

N<sup>o</sup> 3. **CANZONA DEL TROVADORE.** 36 kr.  
**L'ASILO AL PELLEGRINO.**  
Zuflucht dem Pilger.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Da-te ar-si-lo al Pel-le-ri-no  
L'as-ile dem Pil-ger Zu-flucht hat-fen,  
Ou-vrez vite au Pe-le-rin

N<sup>o</sup> 4. **TIROLESE.** 27 kr.  
**JL PASTORE SVIZZERO.**  
Der Schweizer Hirte.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Al-lor-chie scherza a-pri-le  
Wich' mal-de Früh-linge lüft-chen  
A-lors que sur-la fer-re

N<sup>o</sup> 5. **SERENATA.** 27 kr.  
**LA SERENATA DEL MARINARO.**  
Die Serenade des Seemanns.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Les-tre-na volta è que-sta  
Ver-nimm des See-manns Lied-ge  
A-dieu beau-té sé-vè-re

N<sup>o</sup> 6. **POIACCA.** 36 kr.  
**JL ZEFFIRO.**  
Der Zephyr.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Com'o-ra o zef-fi-ret-to  
Se-dem du, o Ze-phyr, recht-ert  
D'a-mour lé-ger sym-bo-le

N<sup>o</sup> 7. **ROMANZA.** *Price.* 27 kr.  
**LAMENTO DEL MORIBONDO.**  
Die Klage des Sterbenden.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Non scordar... gli estre-mi accen-ti.  
Ach, ich sterb' von dir ver-schmähet!  
Laisse moi cruel-le a-mi-c

N<sup>o</sup> 8. **BOLERO.** 36 kr.  
**LA ZINGARELLA SPAGNOLA.**  
Die spanische Zigeunerin.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: O-gni don-na  
Kommt, Ver-lieb-te  
Ac-cou-rez ac-cou-rez

N<sup>o</sup> 9. **DUETTINO per Due SOPRANI.** 45 kr.  
**LA PESCA.**  
Der Fischfang.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Quanto è bel-la la pes-ca  
Was kann-sich mit dem Fisch-fang mes-sen  
A-mis, la pé-che nous ap-pel-le

N<sup>o</sup> 10. **DUETTINO.** 45 kr.  
**JL BRINDISI.**  
Das Lebehoch.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Ev-vi-va!... si can-ti, si ri-da  
Er-he-be! ba-le-be! die Be-cher  
A-ta-ble!... chan-tons et fé-tons tour

N<sup>o</sup> 11. **DUETTINO per Due TENORI.** 45 kr.  
**LA CACCIA.**  
Die Jagd.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Al-la cac-cia  
Auf zum Ja-gen  
A-la chas-se

N<sup>o</sup> 12. **DUETTINO BUFFO.** 36 kr.  
**JL GALOP.**  
Die Galopade.  
Musical notation: Treble clef, 2/4 time, key of G major.  
Lyrics: Il Re del-la dan-za  
Der Kö-nig der Tanz-ze  
Et vi-ve da hal-le



0422 J. C.

LA PESCA. \* DER FISCHFANG.

LA PÊCHE.

DUETTINO per DUE SOPRANI.

A M<sup>me</sup> ORFILA.

Paroles de Comte C. PEPOLI.

N<sup>o</sup> 9.

All<sup>to</sup> poco mosso quasi andante.

PIANO.

VOCE 1<sup>a</sup>

Quanto è bel-la la pes - ca quanto è dol - ce è dolce il pes -  
 Was kann sich mit dem Fisch-fang mes - sen? kañ man was Schön-res was Schönres noch

VOCE 2<sup>a</sup>

A - mis, la pê - che nous ap - pel - le le doux zé - phir par - fu - me

car, *pp* quanto è dol - ce quanto è dol - ce è dolce il pes -  
 seh'n? Kann man was Schön - res, kann man was Schönres, was Schönres noch  
 l'air le doux zé - phir, le doux zé - phir par - fu - me

Quanto è bel - la la pes - ca quanto è dol - ce è dolce il pes -  
 Was kann sich mit dem Fisch - fang mes - sen? kann man was Schönres, was Schönres noch  
 A - mis la pê - che nous ap - pel - le, le doux zé - phir par - fu - me

*Cres.* *pp*

- car. Prendi l'amo prendi l'amo e - cor - ria mo in ri - va al  
 seh'n? Niñ die Angel ! Niñ die Angel ! Lasst uns schnell zum U - fer hin -  
 l'air le ciel est pur la nuit est bel - le cou - rons vi - te au bord de la

- car. Prendi l'esca prendi l'esca e - cor - ria mo in ri - va al  
 seh'n? Nichts ver - gessen ! Nichts ver - gessen ! Lasst uns schnell zum U - fer hin -  
 l'air le ciel est pur la nuit est bel - le cou - rons vi - te au bord de la

*f* *p*

*Cres.* mar cor - ria mo in ri - va al  
 - geh'n, ja lasst uns zum U - fer hin -  
 mer au bord au bord de la

*Cres.* mar cor - ria mo in ri - va al  
 - geh'n, ja lasst uns zum U - fer hin -  
 mer au bord au bord de la

*gva* *Loco.*

mar - gelin !  
mer .

mar - gelin !  
mer .

Cres.

Cres.

*p* Con grazia .

Io predar vò i pes - cio - li - ni, predar vò i pescio - li - ni più gen - ti li più pre -  
 Nur je - ne Fisch - lein mögt' ich fangen, nur die Fischlein mögt' ich fan - gen, die durch Gröss' und Schönheit  
 Je veux je - ter mes lacs de soie par - mi les fleurs par - mi les fleurs — par - mi les fleurs et les

tr.....

*pp*

- ei - ni .  
 pran - gen ;  
 ro - seaux .

*p* Con grazia .

Io vò em - pire il mio ces - tel - lo, vò em pi - re il mio  
 Ja, nur die be - sten ist mein Wil - len, sol - len mir das Körbchen  
 Moi, pour sai - sir une au - tre proie je veux pê - cher je veux pê -

Echo.

tr.....

*pp*

*pp*

prendi l'a - mo      prendi l'a - mo  
Nimm die Angel !      Nimm die Angel !  
par - tons vi - te      par - tons vi - te

ces - tel - lo del più grosso del più bel - lo      prendi l'es - ca      prendi  
füll - len, sol - len mir das Körb - chen      Nichts ver - ges - sen !      Nichts ver -  
cher - je veux pê - cher au sein - des flots      par - tons vi - te      par - tons

Cres.      Rall.      Tempo.

e cor - ria - mo e cor - ria - mo cor - ria - mo in riva al      mer  
Lasst uns schnell, lasst uns schnell hin zum U - fer zum U - fer      geh'n !  
le plai - sir nous ap - pel - le cou - rons au bord de la      mer  
Rall.      Tempo.

l'es - ca e cor - ria - mo e cor - ria - mo cor - ria - mo in riva al      mer      co - si      con -  
ges - sen ! Lasst uns schnell, lasst uns schnell hin zum U - fer zum U - fer      geh'n !      Ich wünsch - te  
vi - te le plai - sir nous ap - pel - le cou - rons au bord de la      mer      ah ! si - l'a -

Cres.      Canto.      Tempo.

co - si      con - ce - der - mi vo - lesse a - mo - re      lar - ti se -  
Ich wünsch - te nur, dass recht huld - reich die      Lie - be      in - ih - re  
ah ! si - l'a - mour l'a - mour dai - gnait m'ap - pren - dre      tou - tes les

- ce - der - mi vo - lesse a - mo - re      l'ar - ti se - gre - te del pes - ca -  
nur, dass recht huld - reich die      Lie - be      in - ih - re      Zau - ber      weih - te mich  
- mour l'a - mour dai - gnait m'ap - pren - dre      tou - tes les      ru - ses      du      pê -

gre - te del pes - ca - tor . Io vorrei chiedergli l'amo e la  
 Zau - ber weih - te mich ein ! Dann angelt' ich gewiss mit neuem  
 ru - ses du - pê - cheur. Dans mes fi - lets je voudrais

tor del pes - ca - tor . Io vorrei chiedergli l'amo e la re - te  
 ein weih - te mich ein ! Dann angelt' ich gewiss mit neuem Trie - be  
 cheur du - pê - cheur. Dans mes fi - lets je voudrais pren - dre

re - te per po - ter prende - re un fi - do cor per po - ter pren - de - re un fi - do  
 Trie - be ! ein treues Herz müsst' mei - ne Beu - te sein ! ein treu - es Herz müsst' die Beu - te dann  
 pren - dre je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre cœur je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre

per po - ter prende - re un fi - do cor ah ! fi - do un fi - do  
 ein treues Herz müsst' mei - ne Beu - te sein ! müsst' mir Beu - te dann  
 je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre cœur oui pren - dre un ten - dre

*Dim. Rall.*

cor fi - do cor co - si con - ce - der mi vo - lesse a - mo - re , l'ar - ti se -  
 sein , ein treu - es Herz ! Ich wünschte nur , dass recht huldreich die Lie - be in ih - re  
 cœur un ten - dre cœur oui si - là - mour , l'a - mour dai - gnait m'ap prendre tou - tes les

cor fi - do cor co - si con - ce - der mi vo - lesse a -  
 sein , ein treu - es Herz ! Ich wünsch - te nur , dass recht huldreich die  
 cœur un ten - dre cœur oui si - là - mour , l'a - mour dai - gnait m'ap -

*Smorz.*

gre - te del pes - ca - tor fi del pes - ca - tor . Io vorrei chiedergli  
 Zau - ber weih - te mich ein ja weih - te mich ein ! Dann angelt' ich gewiss  
 ru - ses tou - tes les ru - ses du pê - cheur . Dans mes fi - lets

mo - re l'ar - ti se - gre - te del pes - ca - tor . Io vorrei  
 Lie - be in ih - re Zau - ber weih - te mich ein ! Dann angelt'  
 - prendre tou - tes les ru - ses du pê - cheur . Dans mes fi -

l'amore la re - te per po - ter pren - de - re un fi - do  
 mit neuem Trie - be ein treu - es Herz müsst' mei - ne Beu - te  
 je voudrais pren - dre je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre

chiedergli l'amore la re - te per po - ter pren - de - re un fi - do  
 ich gewiss mit neuem Trie - be ! ein treu - es Herz müsst' mei - ne Beu - te  
 - lets pren - dre je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre

cor ah ! si un fi - do cor un fi - do  
 sein müsst' mir Beu - te dann sein ! ein treu - es  
 cœur oui prendre un ten - dre cœur un ten - dre

cor per po - ter pren - de - re un fi - do cor un fi - do  
 sein ein treu - es Herz müsst' die Beu - te dann sein ! ein treu - es  
 cœur je vou - drais pren - dre prendre un ten - dre cœur un ten - dre

Canto



cor di quan - to è dol - ce il pes - - ear ah! quan - to è dol - ce il pes -  
 Herz Was kañ mit dem Fischfang sich mes - - sen? wo kann man et - was Schön - res  
 cœur par - tons la pê - - che nous ap - - pelle cou - rons courons vite au bord de la

cor ah quan - to è dol - ce il pes - ear ah! quan - to è dol - ce il pes -  
 Herz der Fisch - fang ist vor Al - lem schön! wo kann man et - was Schönres  
 cœur par - tons la pê - - che nous ap - pelle cou - rons courons vite au bord de la

Tempo. 8va - - - - - Loco 8va - - - - -

- ear cor - ria - - - mo in ri - va al mar cor -  
 sehñ lasst schnell - - - uns zum U - va al fer gehñ recht  
 mer le doux zé - phir par - fu - - me fair par -

- ear corria - - mo corria - - mo in ri - va al mar, in ri - va al mar cor -  
 sehñ lasst schnell uns zum U - fer gehñ, lasst schnell uns zum U - fer gehñ recht  
 mer au bord de la mer courons vite au bord de la mer par -

Loco. Cres. - - - - -

- riam ah!  
 schnell ja!  
 - tons par - tons!

- riam ah!  
 schnell ja!  
 - tons par - tons!

Dim.